

Doc. 5268 Evid.

Folder 17

30

DOCUMENT DIVISION

12/13 1946

MIMEOGRAPH SECTION is requested to run Document No. 5268
requested by Damste in Jap No. of copies 120
No. of pages 2.

COMPLETED: Date 12-13 Signature Nagatori

VAULT: Date 12-13 Signature JM

This receipt with one copy of this document attached to go to Room 364, Lieutenant Ohberg.

NOTE TO MR. NAGATORI:

To Vault

NOTE TO MR. BUCHKO:

Destroy existing Jap copies - Re-do

~~NOTE TO MR. KAWA HIMA:~~

Ex 1700A

Doc 5268*

書類番號五二六八號 一五五三/R

通報者 フロレンス人 サイマン

事 實

一九四四年六月ラオエト島(南ボルネオ)「コ
マバロー」ニ於テ七名ノ馬來市民ガ五名ノ日本軍兵
士ノ爲ニ銃剣ニ依リ刺殺サレタ。彼等ハ殺人ノ訴
追ヲ受ケタガ審問サレナカッタ。「コマバロー」ノ
住民ハ處刑ヲ目撃スルヨウニ強制サレタ。

訊問調書第八一七號

本人ニ關スル資料 通報者 サイマン

姓名 サイマン

階級 市民

年令 二十才

出生日 一九二四年

出生地 (東フロレンス) ララントケ、ポスト

街十二番

住所 (東フロレンス) ララントケ、ポスト

街十二番

口籍 フロレンス人

摘要 良キ觀察者テ明敏ナ理解力ヲ有シ信憑
シ得ルモノト恩考サレル。

Doc 5268 (cert)*

書類第五二六八號

證明書

下名和蘭軍情報部 (N B F I S) 戦争犯罪課長、
R、N、I、A、中尉「チャールズ・ヨングニ
ル」ハ正式ニ宣誓ヲ爲シタル後、別紙添附ノ訊問
報告第八一七號ガ

「一九四四年六月、ラオエト島 (南ボルネオ)

「コムバロ」ニ於ケル七名ノ馬來市民ノ殺害ニ

關スルフロレンス人「サイマン」ノ第八一七號

訊問報告、一五五三/R

ト題スル原本ノ全文ニシテ眞實、完全、及正確ナ

寫デアリ、右訊問報告ハ N B F I S ノ公式記録ノ

一部デアールコトヲ證言陳述ス。

一九四六年六月七日 バタビアニ於テ

和蘭軍

情報部ノ印

署名 Ch.

ヨングニール
ノ署名ノ

本證明係東印度被擄事務總長事務所附高等官 R、N、
I、A、中尉「K. A. D. ウキード」ノ口前ニ
於テ署名ヲ爲シ、且宣誓ヲ爲シタリ。

ノ署名ノ K. A. D. ウキード

DOCUMENT DIVISION

12/13 1946

MIMEOGRAPH SECTION is requested to run Document No. 5268
requested by Darnote in Reg No. of copies 135
No. of pages 2.

COMPLETED: Date 12-13 Signature Nagatori

VAULT: Date 12-13 Signature [Signature]

This receipt with one copy of this document attached to go to Room 364, Lieutenant Ohberg.

NOTE TO M.R. NAGATORI:

NOTE TO MR. BUCHKO:

*Destroy existing Reg
copies - Re-do.*

~~NOTE TO MR. [Name]~~

Doc. No. 5268

C E R T I F I C A T E

The undersigned CHARLES JONGENEEL, first Lieutenant R.N.I.A., head of the War Crimes Section of NETHERLANDS FORCES INTELLIGENCE SERVICE (NIFIS), being first duly sworn on oath deposes and states that the annexed interrogation report no. 817 is a full, true, complete and accurate copy of the original document, entitled

"Interrogation report no. 817 of SAIMAN, Florenese, concerning the murder of seven Malay citizens at KOTTA BAROE, LAOET ISLAND (South Borneo) in June 1944, 1553/R",

which interrogation report is a part of the official records of the NIFIS.

SIGNATURE:

/s/ Charles Jongeneel

SEAL

BATAVIA, June 7th, 1946

Subscribed and sworn to before me, K. A. de WEERD, first Lieutenant R.N.I.A., higher official attached to the office of the Attorney-General N.E.I.

/s/ K. A. de Weerd

M.M.Y.: seven Malay citizens were bayoneted to death at KOTTA BAROE, LAOET Island (South Borneo) in June 1944.

Informant : SAIMAN, Florenese.

Reliability: Clear intelligence, good observes, information considered reliable.

Person Responsible: Five Japanese Soldiers.

FACTUAL:

KOTTA BAROE, LAOET Island (SOUTH BORNEO). June 1944. Seven Malay citizens were bayoneted to death by five Japanese soldiers. They were accused of murder, but were not tried. The population of KOTTA BAROE was compelled to witness the execution.

INTERROGATION REPORT NO. 817

PERSONAL DATA: OE BENG KIANG. Informant

Name: Oe Beng Kiang.
 Rank: Civilian
 Age: 21
 Date of birth: 18-8-23
 Place of birth: Bandjermasin, South Borneo.
 Home address: Mocarakelajan, Bandjermasin.
 Nationality: Chinese
 Remarks: Good intelligence; considered reliable

PERSONAL DATA: SAIMAN. Informant

Name: Saiman.
 Rank: Civilian.
 Age: 20
 Date of birth: 1924.
 Place of birth: Kg. Postoe, No. 12. Larantoeke (East-Flores.)
 Home address: Kg. Postoe, No. 12. Larantoeke (East-Flores.)
 Nationality: Florenese.
 Remarks: Good observer, clear intelligence; considered reliable.

GENERAL HEADQUARTERS
SUPREME COMMANDER FOR THE ALLIED POWERS
INTERNATIONAL PROSECUTION SECTION

11-12, 1946.

TO:

Danste

Attached is Document No. 5268 together with translated material which will be reproduced for you as a result of your request of 2-12, 1946.

It is requested that you review this material and return ALL of it to this office at the earliest practicable date. No further processing can be accomplished until this is done.

Any questions should be addressed to Allen, Room 374.

JMSW
DOCUMENT PROCESSING UNIT

1st Ind.

TO: DOCUMENT PROCESSING UNIT

12/12, 1946

Approved for reproduction when the following corrections have been made. (Must be indicated by page numbers. If no corrections, state NONE.)

None

Edwin...
Attorney

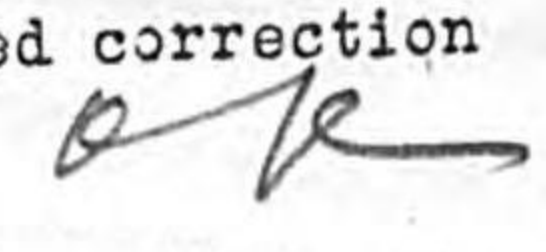
ck

INTERNATIONAL PROSECUTION SECTION

CORRECTION SLIP

TO :
FROM :
RETURN TO:

DATE : 11. 10. 66
DOC. NO : 5268
CHECKED BY: TIT

Language	Page No.	Line No.	Doc. now reads:	Suggested correction
				

GENERAL HEADQUARTERS
SUPREME COMMANDER FOR THE ALLIED POWERS
INTERNATIONAL PROSECUTION SECTION

12-12, 1946

TO: DUPLICATION CONTROL

Attached is Document No. 5268 for Damste.

Arrange for reproduction of 135 copies in English and 120 copies
in Japanese as follows:

Substitute ~~(Attach)~~ completed work (for) ~~(to)~~ existing processed
Document No. 5268.

Return original document to _____

MBK

(NOTE: DO NOT REMOVE FROM ATTACHED MATERIAL)

REVISED

INTERNATIONAL PROSECUTION SECTION

REQUEST FORM

29/11/1946

INCIDENT - ACCUSED

JUDGE ALBERT WILLIAMS

The undersigned requests the consideration of Document # 5268
(Describe): i) NEFIS certificate of origin in English.
ii) Interrogation report no. 817 of SAIMAN in English.

Kindly process in full in English both certificate and report.

Certificate of origin in full and excerpts marked on English report to be translated into Japanese and processed.

for introduction in evidence (specify purpose): Class B and C Offences.

- N.B. 1) Request by Lt. Col. Normane, dated 12/8., hereby revised.
Original request form attached herewith.
2) Stencilled copies of Eng. and Jap. translation of certificate and report, as requested by Lt. Col. Normane herewith attached; should be destroyed as being incomplete.

Lt. Col. J. S. S. DAMSTE

Staff Attorney (Room 326)

29/11/1946

TO THE DOCUMENT OFFICER:

The above document has been approved for processing by you with changes as follows:

OK
DW

✓

Judge Albert Williams
Document Control Attorney

By _____
Secretary

INTERNATIONAL PROSECUTION SECTION

REQUEST FORM

INCIDENT - ACCUSED

1946

JUDGE ALBERT WILLIAMS

The undersigned requests the consideration of Document # 5268
(describe):

*Interrogation Report: Saiman, Florenese - murder of
seven Malay citizens at KOTTA BAROE*

for introduction in evidence (specify purpose) *Class B & C
offenses.*

(Translation already effected, processing only required)

*See Revised R.F.
5268.*

Norman J. Cox

Staff Attorney

12 August 1946

TO THE DOCUMENT OFFICER:

The above document has been approved for processing by you
with changes as follows:

Albert Williams

Judge Albert Williams
Document Control Attorney

By _____
Secretary

GENERAL HEADQUARTERS
SUPREME COMMANDER FOR THE ALLIED POWERS
INTERNATIONAL PROSECUTION SECTION

2 Dec, 1946

TO: TRANSLATION CONTROL

Attached is Document No. 5268 Alamete

Arrange for translation as follows:

1. E to J of certificate in full.
2. E to J of excerpts as marked on affidavit.

dupl: Eng: Certificate and affidavit in full (bracket excerpts on stencil) Destroy existing Eng copies.

Jap: Certificate in full and excerpts of affidavit. Destroy existing Jap copies.

(NOTE: DO NOT REMOVE FROM ATTACHED MATERIAL)

SK

INTERNATIONAL PROSECUTION SECTION

REQUEST FORM

1946

INCIDENT - ACCUSED

JUDGE ALBERT WILLIAMS

The undersigned requests the consideration of Document # 5268
(describe):

*Excerpts from official report interrogation of SAIMAN, Florenese as
to treatment of civilians at KOTA BAROE (South Borneo)*

(Scanned copy of original report herewith)

for introduction in evidence (specify purpose) *as to treatment of POW.*

Thomas F. Hornum.

Staff Attorney

25 June.

1946

26 JUN 1946

TO THE DOCUMENT OFFICER:

The above document has been approved for processing by you
with changes as follows:

As all available

Albert Williams

Judge Albert Williams
Document Control Attorney

By _____

Secretary

GENERAL HEADQUARTERS
SUPREME COMMANDER FOR THE ALLIED POWERS
INTERNATIONAL PROSECUTION SECTION

29 July, 1946

TO: DUPLICATION CONTROL

Attached is Document No. 5268 for Memorandum.

Arrange for reproduction of _____ copies in English and 90
copies in Japanese as follows:

Sitto

W36

(NOTE: DO NOT REMOVE FROM ATTACHED MATERIAL)

「サイマン」

「ヤールズ、ヨーゲンベル第一級中尉 R N I A

「ネーゼルランド事情報係、戦犯部主任 (N E F I S) に先ず

「宣誓後所帯、訊問報告

「和ハニセ号ハ一九四四年六月ニ於ケルコタバル「ラオエ島」ノ七名

「カレ」市民殺害事件ニ関スル「サイマン」「ブーレンス」ノ訊問

報告書

「和ハニセ号」ノ題目ノ下ニ有ル原本五五三/Rカラノ全面的且

「完全ナル寫シタル事ヲ陳述スル而シテ該訊問報告書ハ

N. E. F. I. S. ノ公文記録ノ一部「テアル

事由

「コタバル」ラオエ島(南ボルネオ)一九四四年六月七名「カレ」

市民ハ五名ノ日本兵ニ因リ銃剣ニ因リ刺殺セシメラレタ。

彼等ハ殺人事件ニ関シ向ハレタガ告訴サレルニ至ラナカッタ

「コタバル」市民ハ刑ノ執行ヲ余儀ナク目撃シタ。

證據文件五二六八號

5268

Translated by
H. TANISAKI

サイマン

4 ヤーリス・ボーグニル 第一師中尉 R.N.I.A.

ネーセルランド軍情報係 戦犯部主任 (N.E.)

F.I.S. 先ズ宣言後 附帶新聞報

第一七号ハ一九四四年三月ニ於ケルゴタムル

ラオエ島ノ七名ノマリト市民殺害事件

11月27日、11月28日、11月29日、11月30日、12月1日、12月2日、12月3日、12月4日、12月5日、12月6日、12月7日、12月8日、12月9日、12月10日、12月11日、12月12日、12月13日、12月14日、12月15日、12月16日、12月17日、12月18日、12月19日、12月20日、12月21日、12月22日、12月23日、12月24日、12月25日、12月26日、12月27日、12月28日、12月29日、12月30日、12月31日

11月27日

第117号、11月27日、11月28日、11月29日、11月30日、12月1日、12月2日、12月3日、12月4日、12月5日、12月6日、12月7日、12月8日、12月9日、12月10日、12月11日、12月12日、12月13日、12月14日、12月15日、12月16日、12月17日、12月18日、12月19日、12月20日、12月21日、12月22日、12月23日、12月24日、12月25日、12月26日、12月27日、12月28日、12月29日、12月30日、12月31日

完全な調査の結果を陳述する。尚、この調査の結果を、該調査員

報告書(No. 117)の文、公文、記録、11月27日

有

事由

11月27日、11月28日、11月29日、11月30日、12月1日、12月2日、12月3日、12月4日、12月5日、12月6日、12月7日、12月8日、12月9日、12月10日、12月11日、12月12日、12月13日、12月14日、12月15日、12月16日、12月17日、12月18日、12月19日、12月20日、12月21日、12月22日、12月23日、12月24日、12月25日、12月26日、12月27日、12月28日、12月29日、12月30日、12月31日

二月七日、コレノ市民ハ正多ク日本ガ目

銃殺ニ目一刺殺セシメラシク。

彼等ハ殺人事件ニ関スルハ多ク昔訴サシ

ルニ至ラサシク。

コトハル市民ハ刑ノ執行ニテ余儀目取ナシク

餘技無クナシク。

INTERNATIONAL DISTRIBUTION SECTION

IV

TO: Translation Div { x }
Duplication Div { x }

11 JUL 1946
1946

Attached is Document No. 5268 for Mornane

which requires:

1. Translation from eng to jap of
Excerpts from official report interrogation of Saiman, Florence
re treatment of civilians at Kota Baroe (South Borneo)

2. Duplication of 125 copies in English and 90 copies in
Japanese as follows:

Hold until further notice

stencil available

Evidentiary Document # 5268.

S. IMAN.

The undersigned CHARLES JONGENIEL, first Lieutenant R.N.I.A., head of the War Crimes Section of NETHERLANDS FORCES INTELLIGENCE SERVICE (NEFIS), being first duly sworn on oath deposes and states that the annexed interrogation report No. 817 is a full true, complete and accurate copy of the original document, entitled

"Interrogation report No. 817 of SAIMAN, Florenese, concerning the murder of seven Malay citizens at KOTTA BAROE, LAOET ISLAND (South Borneo) in June 1944, 1553/R",

which interrogation report is a part of the official records of the NEFIS.

.....

Informant: SAIMAN, Florenese,

.....

FACTUAL:

KOTAA BAROE, LAOET Island (SOUTH BORNEO), June 1944. Seven Malay citizens were bayoneted to death by five Japanese soldiers. They were accused of murder, but were not tried. The population of KOTTA BAROE was compelled to witness the execution.

#5268 copyprint

~~書類~~ 書類 五二六八号

✓ 證明書

~~...~~

下名

和蘭軍情報部 (NEFIS) 戦争犯罪課

長 R.N.I.A. 中尉 ~~...~~ チャールス・ヨングニール

別紙添付、訊問報

ハ正式ニ宣誓セラレタル後、~~...~~ 陳述

告和ハ一七号ガ

~~...~~ 添付ヤシ...

一九四四年六月、ラオエト島 (南ホルネオ) コタ

ハロニ於ケル七名ノ馬來市民ノ殺害ニ関スル

フロイト人サイマンノ第七号訊問調書

~~...~~ 一五五三R

ト題スル原本全文、~~...~~ 完全、及正確ト為

訊問調書

合記録

デアリ、右ハ NEFIS 公文書ノ一部トナルコトヲ

証言 陳述ス。

#5268 (original copy)

2

~~Doc. 5268~~

~~Ch.~~

Ch.

一九四六年六月七日 バタビアニ於テ

和蘭軍

精部部、印

署名

~~Ch.~~

ヨングゲニール

署名

署名の南軍軍官の署名

中尉 蘭領東印度

最高指揮官の署名、高等官
検査部長事務局附

R.N.I.A. 中尉「K.A. ドウキ」ト

前ニ於テ署名ヲ爲シ、且宣誓言ヲ爲シタリ。

署名 K.A. ドウキ

~~書類番号~~ 五二六八番 一五五三/R

通報者

フロースト

サイマン

事実

一九四四年六月 ラオエト島(南ホルネオ)

「コタバロ」ニ於テ七名ノ馬來市民ガ五名ノ日本軍

#5268

3

兵士ノ爲ニ銃剣ニ依リ刺殺サレタ。彼等ノ殺人

ノ訥道ヲ受ケタガ審問サレナカッタ。コタバロシ

住民ノ處刑ヲ目撃スルヨウニ強剣サレタ。

新聞調書第八一七号

本人ニ関スル資料 通報者 サイマン

姓名 サイマン

階級 華中露市民

年齢 二十一才

出生日 一九二四年

出生地 (東フロレス) フラントケ、ポスト街

十二番

#5268

4

~~15~~
~~10~~

✓住所

東フロレス

ララントケ

ホスト街十二番

✓国籍

フロレス人

✓摘要

良キ観察者デ明敏ナ理解力ヲ有

ニ信憑シ得ルモノト思考サレル。